

史 集

第一卷 第一分册

〔波斯〕拉施特 主编

余大钧 周建奇 译

商 务 印 书 馆

1983年·北京

目 录

《史集》汉译本序·····翁独健	1
汉译者序·····	5
俄译本编辑部说明·····	28
拉施特及其历史著作·····〔苏〕И. П. 彼特鲁舍夫斯基	33
《史集》全书总序·····	81
《史集》目录·····	96
《史集》第一卷序·····	102

· 第 一 分 册

序言：关于突厥各民族所住地域的疆界和他们的名称·····	121
从的卜-牙忽亦四子后裔所出诸突厥游牧民族名称一览表·····	125

第 一 编

关于乌古思及出自其后裔和某些亲、堂兄弟的二十四部落·····	131
畏兀儿部落·····	136
康里部落·····	136
钦察部落·····	137
哈刺鲁部落·····	137
合刺赤部落·····	138
阿合赤-额里部落·····	138
乌古思六子后裔之名·····	142

第 二 编

现今称为蒙古的突厥诸部落	148
札刺亦儿部落	148
雪你惕部落	159
塔塔儿部落	164
蔑儿乞惕部落	186
古儿列兀惕部落	190
塔儿忽惕部落	192
斡亦刺惕部落	192
巴儿忽惕、豁里和秃刺思部落	198
秃马惕部落	200
不刺合臣和客列木臣部落	201
兀刺速惕、帖良古惕和客思的迷部落	201
森林兀良合惕部落	202
火儿罕部落	205
撒合亦惕部落	205

第 三 编

关于各有君长的突厥诸部落	206
客列亦惕部落	206
乃蛮部落	222
汪古惕部落	229
唐兀惕部落	234
畏兀儿部落	239
别克邻部落	244
乞儿吉思部落	245
哈刺鲁部落	247
钦察部落	247

第 四 编

关于过去就称为蒙古的突厥诸部落·····	249
第一章 被称为迭儿列勤的突厥—蒙古诸部落·····	250
兀良合惕部落·····	255
弘吉刺惕部落·····	261
斡罗纳兀惕部落·····	272
许慎部落·····	280
速勒都思部落·····	281
亦勒都儿勤部落·····	286
巴牙兀惕部落·····	287
轻吉惕部落·····	290
第二章 被称为尼伦的突厥诸部落·····	291
合塔斤部落·····	292
撒勒只兀惕部落·····	292
泰亦赤兀惕部落·····	294
赫儿帖干和昔只兀惕部落·····	300
赤那思部落·····	300
那牙勤、兀鲁惕和忙忽惕部落·····	301
朵儿边部落·····	306
八邻部落·····	306
八鲁刺思部落·····	310
合答儿斤部落·····	310
照烈惕部落·····	311
不答惕部落·····	316
朵豁刺惕部落·····	316
别速惕部落·····	316
雪干部落·····	322
轻吉牙惕部落·····	322

俄汉人名索引	324
部族名索引	352
地名索引.....	357

目 录

《史集》汉译本序·····翁独健	1
汉译者序·····	5
俄译本编辑部说明·····	28
拉施特及其历史著作·····〔苏〕И. П. 彼特鲁舍夫斯基	33
《史集》全书总序·····	81
《史集》目录·····	96
《史集》第一卷序·····	102

· 第 一 分 册

序言：关于突厥各民族所住地域的疆界和他们的名称·····	121
从的卜-牙忽亦四子后裔所出诸突厥游牧民族名称一览表·····	125

第 一 编

关于乌古思及出自其后裔和某些亲、堂兄弟的二十四部落·····	131
畏兀儿部落·····	136
康里部落·····	136
钦察部落·····	137
哈刺鲁部落·····	137
合刺赤部落·····	138
阿合赤-额里部落·····	138
乌古思六子后裔之名·····	142

第 二 编

现今称为蒙古的突厥诸部落	148
札刺亦儿部落	148
雪你惕部落	159
塔塔儿部落	164
蔑儿乞惕部落	186
古儿列兀惕部落	190
塔儿忽惕部落	192
斡亦刺惕部落	192
巴儿忽惕、豁里和秃刺思部落	198
秃马惕部落	200
不刺合臣和客列木臣部落	201
兀刺速惕、帖良古惕和客思的迷部落	201
森林兀良合惕部落	202
火儿罕部落	205
撒合亦惕部落	205

第 三 编

关于各有君长的突厥诸部落	206
客列亦惕部落	206
乃蛮部落	222
汪古惕部落	229
唐兀惕部落	234
畏兀儿部落	239
别克邻部落	244
乞儿吉思部落	245
哈刺鲁部落	247
钦察部落	247

第 四 编

关于过去就称为蒙古的突厥诸部落·····	249
第一章 被称为迭儿列勤的突厥—蒙古诸部落·····	250
兀良合惕部落·····	255
弘吉刺惕部落·····	261
斡罗纳兀惕部落·····	272
许慎部落·····	280
速勒都思部落·····	281
亦勒都儿勤部落·····	286
巴牙兀惕部落·····	287
轻吉惕部落·····	290
第二章 被称为尼伦的突厥诸部落·····	291
合塔斤部落·····	292
撒勒只兀惕部落·····	292
泰亦赤兀惕部落·····	294
赫儿帖干和昔只兀惕部落·····	300
赤那思部落·····	300
那牙勤、兀鲁惕和忙忽惕部落·····	301
朵儿边部落·····	306
八邻部落·····	306
八鲁刺思部落·····	310
合答儿斤部落·····	310
照烈惕部落·····	311
不答惕部落·····	316
朵豁刺惕部落·····	316
别速惕部落·····	316
雪干部落·····	322
轻吉牙惕部落·····	322

俄汉人名索引	324
部族名索引	352
地名索引.....	357

汉 译 者 序

波斯伊利汗国宰相、大史学家拉施特·阿丁·法兹勒·阿拉赫 (Rashīd al-Dīn Faḡl Allāh) 在十四世纪初主编的《史集》是一部内容丰富、篇幅浩繁的历史巨著，它包含有研究中世纪各国、各民族的历史，尤其是研究蒙古史、我国古代北方少数民族史的大量有价值资料。本文想就《史集》产生的时代背景、编纂经过，主编者拉施特的生平和史学观点，《史集》作为封建史书的史料价值、各卷的内容，现存的十余种主要抄本以及一百数十年来各国学者对《史集》的整理研究、校勘、翻译、注释等情况，以及汉译本据以转译的俄译本的概况等等，作一简略的介绍，供读者研究、利用本书时参考。

十三世纪是以成吉思汗及其后裔为首的蒙古贵族统治阶级震撼世界的时代。十三世纪初，成吉思汗统一了蒙古草原上的各部落，建立了蒙古汗国后，发动了一系列远征。经过大半个世纪的征战，以成吉思汗及其后裔为首的蒙古贵族，摧毁了许多腐朽的封建王国，征服了亚洲的绝大部分地区和半个欧洲。于是，在欧亚大陆上形成了一个空前庞大的蒙古帝国。

十三世纪五十年代初，在以成吉思汗黄金家族成员为主的蒙古贵族代表们召开了忽里勒台(最高国事大会)以后，成吉思汗的

孙子旭烈兀率领大军远征西亚，攻占了伊朗厄尔布尔士山脉一带的伊斯兰教亦思马因派木刺夷国诸堡，于1256年灭掉了木刺夷国，征服了伊朗全境。接着，又于1258年攻陷巴格达，灭掉了伊斯兰教哈里发阿拔思朝（黑衣大食）。这样，他在以伊朗为主的西亚地区建立了蒙古大帝国版图内的四大汗国之一——伊利汗国。

二

在伊利汗国建立后将近半个世纪时，旭烈兀的曾孙、第七代伊利汗合赞（公元1295年11月—1304年5月在位），为了让以成吉思汗家族为首的蒙古统治阶级历史传诸后世，于伊斯兰教历700年（公元1300年9月15日—1301年9月5日）下诏让他的宰相拉施特编纂一部详细的蒙古史。在拉施特编完这部蒙古史之前，合赞汗于1304年5月去世了。同年7月嗣位的其弟完者都汗（1304年7月—1316年12月在位），在举行了即位庆典后，询及此书的编纂情况，他披览了已编写出的草稿和部分誊清稿后，下诏让拉施特将此书进行修改、继续编完^①。这部蒙古史编成后，于1307年进呈完者都汗。完者都汗披览后，下诏将这部蒙古史题献于其兄合赞汗，定名为《合赞汗御修史》^②；接着，他又命令拉施特编写以世界各民族史、尤其是信仰伊斯兰教的各民族史为内容的另一部史书，并编写以世界各地地理情况为内容的第三部书；包括这三部书的全书定名为《史集》^③。伊斯兰教历710年（1310—1311

① 拉施特写的《史集》全书总序，本书汉译本第一卷第一分册，第89页。

② 同上，第89页。

③ 同上，第90—91页。根据西欧学者卡尔·雅恩的看法，包括以上三部书的《史集》全书早在1307年即已编成，1310—1311年又编成了《史集》全书第二次增编本，在《史集》第二次增编本中除包含以上三部书外，又增编了另一部书：《阿拉伯、犹太、蒙古、富浪、中华五民族世系谱》。

年),《史集》全部编成,进呈完者都汗御览,完者都大加赞赏^①。

按照现存的《史集》各种波斯文抄本来看,《史集》只包含第一部——蒙古史和第二部——世界史以及《五民族世系谱》。原拟编写的第三部——世界各地地志,在现存的《史集》各种波斯文抄本中都没有这一部分;很有可能这一部分当时并未编写成,也有可能在拉施特死后不久它就被毁掉了,总之,没有留传下来。

三

这部历史巨著《史集》的主编者拉施特于公元1247年出生于伊朗哈马丹。根据西欧学者斯普勒等的看法,拉施特的祖先是犹太人,他的父亲是一个犹太药剂师,拉施特30岁开始为第二代伊利汗阿八哈效劳时皈依了伊斯兰教。苏联学者彼特鲁舍夫斯基则认为,拉施特的祖父就是学者兼医师木瓦法忽忒-倒刺·阿里,他在旭烈兀攻打木剌夷国京城阿剌模忒好几年前就连同家属一起住到了阿剌模忒。旭烈兀占领阿剌模忒后,他归顺了旭烈兀,从此以后,木瓦法忽忒-倒刺·阿里及其子孙们就一直为蒙古伊利汗宫廷效劳^②。拉施特从阿八哈汗在位时(1265—1282年)起,担任御医,声望颇高。但到公元1295年合赞汗即位后,他的多方面的才能才被汗所赏识,1298年,他被合赞汗选任为宰相^③。与仕奉蒙古汗的许多伊朗文官一样,他是个速菲派伊斯兰教教徒。合赞汗在位时,他曾促使合赞汗依靠伊朗本地政教两界封建贵族对倾向于

① 拉施特写的《史集》全书总序,本书汉译本第一卷第一分册,第95页。

② 见本书汉译本第一卷第一分册,第49页,以及本书第三卷俄译本,1946年版,第31页。

③ 布朗:《波斯文学史》,第3卷,剑桥大学1956年版,第69页。

分裂割据、代表落后政治经济关系的蒙古军事游牧贵族势力进行了斗争，他协助合赞汗在改革赋税制度、兴修水利、恢复发展城乡经济等方面实行了一系列措施，从而加强了伊利汗的中央集权，暂时缓和了社会矛盾和经济危机。在《史集》中和拉施特的书信中，多处反映了作为地主阶级改革家的拉施特的政治改革观点^①。

拉施特本人既是个权势隆盛的封建统治阶级政治代表，又是个拥有大量土地财产的大封建主。

完者都汗在位时，拉施特享有合赞汗在位时同样高的地位，获得了新汗的特殊宠遇，屡受厚赐。他的十四个儿子中的十个儿子以及他的侄儿、亲信们分布于伊利汗国各地掌握政权，分别担任了巴格达、格鲁吉亚、亦思法杭、法儿思、起儿漫等地的长官。依靠汗的多次厚赐和他的隆盛权势，他为自己积累了大量财产。他在新京孙丹尼牙近郊建造了一座华丽的小镇，由他命名为拉施特镇，镇上建有富丽堂皇的清真寺、学院、医院及其他屋宇数千幢。在旧京帖必力思，他占有庞大的坊区，其中有许多店铺、手工作坊、磨坊、果园等。此外，从他的书信中可知，他还在毛夕里、起儿漫、小亚细亚等许多地区广置地产^②。

1316年冬，完者都汗患病。拉施特主持了完者都汗的治疗工作，不久因治疗无效，完者都汗于此年12月16日病歿。

1317年4月，完者都汗的儿子12岁的不赛因即位。同年10月，由于拉施特的政敌、另一宰相阿里-沙等进谗于不赛因汗，拉施

① 彼特鲁舍夫斯基：《拉施特及其历史著作》，本书汉译本第一卷第一分册，第40—55页。

② 同上，第55—56页；布朗：《波斯文学史》第3卷，第70页。

特被黜去位。1318年春,阿里-沙等又控告他曾进毒于完者都,于是拉施特被逮捕审讯,同年7月18日,71岁的拉施特以毒死完者都汗的罪名与其幼子一起被腰斩处死^①。

除《史集》外,拉施特还主编过一部有关中国医学的百科全书,名为《伊利汗的中国科学宝藏》,该书中包含有脉学、解剖学、胚胎学、妇科学、药理学等多方面丰富内容,并附有从中国医书复制的插图。该书迄今尚存,1939年由土耳其学者絮海尔·因韦尔译成了土耳其文,出版于伊斯坦布尔。^②此外,他还写过一部《古兰经》的注释和另一些速菲派伊斯兰教著作^③。

四

由于拉施特是封建统治阶级的政治代表,大封建主和伊斯兰教徒,他主编的《史集》又是奉诏编纂,编成后进呈御览深受完者都汗赞赏的钦定史书,因此,在《史集》中深深地打上了封建统治阶级的思想烙印。他在《史集》中许多处堆砌了大量华丽词藻,不厌其烦地为成吉思汗等帝王贵族大唱宗教颂歌,宣扬唯心主义天命论和英雄史观。

伟大革命导师马克思、恩格斯指出:“在唯心主义者看来,任何改造世界的运动只存在于某个上帝特选的人的头脑中,”“一切唯

① 彼特鲁舍夫斯基:《拉施特及其历史著作》,本书汉译本第一卷第一分册,第58页;布朗《波斯文学史》第3卷第70—71页;多桑《蒙古史》第7卷第2、3章。

② 见李约瑟《中国科学技术史》第1卷汉译本,科学出版社1975年版,第488,490,491,653页。

③ 彼特鲁舍夫斯基:《拉施特及其历史著作》,本书汉译本第一卷第一分册,第59页。

心主义者……都相信灵感、启示、救世主、奇迹创造者……”^①

拉施特正是这样的唯心主义者。他在《史集》中把历史的发展原因归结为“天命”或神的意志，把成吉思汗等帝王贵族当作“天命”或神的意志的体现者和历史的创造者。

在《史集》全书总序中，拉施特开宗明义地说，全书的所有纪传以及由这些纪传所载所应得出的总结，归根到底“只能是赞美、称颂和誉扬创世主的神性”^②。

在《史集》第一部(蒙古史)序言中，拉施特大讲特讲由于亚伯拉罕遵照安拉在梦中的启示，决心要将爱子杀掉献祭于安拉，安拉为嘉奖亚伯拉罕的诚心，便降福于他，使他的后裔繁衍成众多民族和部落，让他的后裔中产生出许许多多先知、圣贤和君主，以此来说明人们应该毫不动摇地信仰神^③，只有这样，子孙后代才能兴旺发达，才能成为体现神的意志的伟人，成为获得神佑的创造历史的圣贤。

拉施特认为伟大人物体现了神的威力和奇迹，伟大人物在神的恩佑下创造历史。他说：“主为了显示其威力的形迹，经常……创造某种非凡的奇迹，……奇迹在高贵人物身上获得表现……”^④。“造物主预先注定要让一个福星高照的威武君主出现在世上，让他征服世界一切国家。”^⑤

在论述成吉思汗战胜泰亦赤兀惕等部落时，拉施特说：“尽管

① 《马克思恩格斯全集》汉译本第3卷，第630页。

② 本书汉译本第一卷第一分册，第81页。

③ 同上，第104—108页。

④ 本书第一卷第二分册，俄译本第11页。

⑤ 同上，俄译本第12—13页。

成吉思汗年幼、只拥有少量军队，但因为……上帝的预定和造化的宗旨，是成吉思汗崇高地位和帝国的出现，因此一千勇夫如何能与一个有福之人匹敌？……他借伟大的主的力量征服并打倒了全部泰亦赤兀惕人及其君主以及与他们联合的其他部落。”^①

拉施特认为，神通过成吉思汗这样的伟人使国家和民族由衰败重新振兴起来。伟人体现着神的意志，创造历史伟业，推动社会发展。他说：“随着时代的迁移，支配世事的规律逐渐失却它的力量……国家与民族的状况便衰败动摇起来，这时为了消灭这个缺陷，便出现了一个福星高照的辉煌人物……此人表现出无限的努力与非凡的魄力，他清扫了成为毁灭的灾祸的逐鹿场所的国土，清除了凶徒们的秽行劣迹及魔鬼所造下的罪孽”^②。

五

作为封建时代的宰相兼宫廷史家的拉施特奉诏编纂的钦定史书《史集》，无疑包含有不少糟粕和毒素。但它同时又包含有大量有价值的史料，只要我们正确地进行分析批判，我们就能弃其糟粕、取其精华，利用其中有价值的史料。

《史集》是由拉施特担任主编和主要执笔者，在他的领导下，由许多人参加编纂工作编写而成的。拉施特亲自编写了《史集》第一部蒙古史中的《部族志》、《成吉思汗先祖纪》、《成吉思汗纪》等部分。在编写时，他利用了当时已有的波斯、阿拉伯文著作如十一世纪可失哈儿(喀什噶尔)人马赫穆德(马合木)写的著作、十三世纪

① 本书第一卷第二分册，俄译本第22页。

② 同上，第60页。

波斯史学家志费尼写的《世界征服者史》、十三世纪阿拉伯史学家伊宾·阿昔儿写的《全史》等，还利用了秘藏于伊利汗宫廷金匱中的《阿勒坛-帖卜迭儿(金册)》等宫廷档案资料。

除文献资料外，他还直接请教各民族的学者和其他熟悉各民族历史的人物。在《史集》第一部序言中，他写道：“至于在这些载籍中，或详或略均未有记述者，就分别请教中国、印度、畏兀儿、钦察等民族的学者、贤人及贵人，因为各民族各种等级的人，现正侍奉于陛下左右，尤其要请教统率伊朗、土兰军旅的大异密、世界各国的领导者李罗丞相……他在熟悉突厥诸部起源及其历史，尤其是蒙古史方面，是举世无双的。”^①

据波斯诗人苦思丁·卡沙尼在其用诗体写成的一部蒙古史中说，蒙古朵儿边氏“李罗丞相和火者·拉施特，相处如同师生，怡然自得的异密[指李罗]所讲述的一切，学识渊博的宰相[指拉施特]都悉心聆听。”^②

在编写《史集》时，拉施特认为必须对各民族历史事实进行如实的记载。他在全书总序中说：“史学家的职责在于将各民族的记载、传闻，按照他们在书籍中所载和口头所述的原意，从该民族通行的书籍和显贵人物的言词中采取出来，加以转述……作者受命编纂本书《史集》时，在本书中所述，均未作任何变更、改写和妄自修改，而为各民族著名书籍中所见的记载，这些记载出自各民族家喻户晓的口头传说，出自各民族的权威学者、贤人按自己观点所述的一切。”^③

① 本书汉译本第一卷第一分册，第116页。

② 伯劳舍：《拉施特蒙古史序论》，莱顿-伦敦1910年版，第95页。

③ 本书汉译本第一卷第一分册，第93—94页。